

ESPAÑOL

אמנים וסופרים



קליטת
עלייה



Artistas, Escritores
y Deportistas |

עיצוב: סודיו הראל

ספרדים

אמנים וסופרים



קליטת
עלייה

הופק על ידי
גף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
רח' הלל 15, ירושלים 94581
כל הזכויות שמורות ©
ירושלים

Ministerio de Absorción -
Departamento de Publicaciones -
Hilel 15, Jerusalén 94581;
Todos los Derechos Reservados ©

www.moia.gov.il
e-mail: info@moia.gov.il

Artistas, Escritores
y Deportistas

**Producido por: Departamento de Publicaciones
Ministerio de Absorción**

Directora del Departamento: **Ida Ben Shitrit**
Departamento en Español: **Abraham Shani** y **Daniel Alaluf**

P.O.B. 13061
Jerusalem 91130

Todos los derechos reservados

Jerusalem, 2000
número de catálogo: 0501500010



Contenido

La naturaleza de las artes en Israel	5	אמנויות בישראל
Departamento para artistas y deportistas olim	6	המרכז לאמנים וספורטאים עולים
Como puede ser recibida la asistencia	7	איך לקבל סיוע
Como encontrar trabajo en Israel	11	איך למצוא עבודה בישראל
Como tener acceso a estudios artísticos en Israel	13	הרשמה ללימודי האמנות
Direcciones Utiles	16	כתובות שימושיות





La Naturaleza de Las Artes y Las Profesiones Artísticas en Israel

El arte israelí es variado y dinámico. Obras de teatro y conciertos, exhibiciones, películas y danza recorren la amplia gama que va desde la extrema vanguardia hasta lo estrictamente clásico jugando un importante rol dentro de la sociedad israelí.

Varias de las instituciones artísticas de Israel, como la Filarmónica Israelí, son reconocidas mundialmente.

Israel experimenta también el renacimiento de una creativa judaica. Diseños modernos y nuevas interpretaciones de las antiguas artes manuales convierten a Israel en el centro de la confección de hermosos artículos religiosos de uso ritual diario.

La joyería israelí y el diseño de modas gozan de una considerable demanda tanto en el mercado interno como en el extranjero.

Si bien la mayor parte de la actividad artística israelí se lleva a cabo en sus principales ciudades: Tel Aviv, Haifa, Jerusalem, la mayoría de las otras ciudades tienen un "Matnás" (Mercaz le"Tarbut Noar ve'Sport - Centro Juvenil, Cultural y Deportivo) donde trabajan grupos de danzas, orquestas, grupos de teatro, etc. además existen colonias artísticas como ser Ein Hod y Tzfat (Zafed).

A pesar de existir cierto apoyo oficial a las distintas instituciones artísticas del país, es necesario que el artista tome la iniciativa de auto-promoción. La competencia en ciertos campos artísticos puede llegar a ser muy dura. Esta situación puede ser familiar a los olim provenientes de países occidentales, para aquellos que llegan del bloque oriental, donde los



artistas reciben apoyo oficial a fin de desarrollar sus actividades, pueden tener al principio grandes dificultades.



Departamento para Artistas y Deportistas Olim

El Departamento para artistas y deportistas olim (DADO) es una sección del Ministerio de Absorción que asiste al olé artista tanto económicamente, como en la promoción de su trabajo. Este departamento brinda apoyo a artistas profesionales, incluyendo:

- Músicos
- Cantantes
- Actores
- Escritores
- Bailarines
- Artistas Plásticos (pintores, artistas gráficos, escultores, fotógrafos, artes manuales, etc)
- Cine y Televisión
- Deportistas profesionales
- Docentes de deportes
- Entrenadores profesionales

No es necesario tener diploma para recibir la ayuda de este departamento, y el olé artista o deportista puede acudir al mismo durante los primeros cinco años a partir de la fecha que recibieron su estatus de olé; mientras que los olim escritores gozan de un lapso adicional de dos años más, o sea siete años. Esta ayuda se otorga solamente una vez a cada olé, sin que pueda ser renovada.

A estos olim que sirvan en el ejercito se prolongarán sus derechos de acuerdo al período que hayan sido reclutados.



En caso de conyuges de artistas o deportistas, cada uno de los cónyuges podrá recibir asistencia individualmente.

Aquellos israelies que retornan al país tienen derecho a recibir ayuda dentro del período de un año de la fecha del retorno.

Nota: el DADO no asiste a estudiantes que perciben asistencia del Departamento de estudiantes (Minhal HaStudentim). Esta asistencia no es percibida por artistas que poseen otra profesión en la que han recibido subsidio por el Ministerio de Absorción (por cursos, subsidios, etc.)

Niños Prodigios

Aquellos niños prodigios, entre 10 y 17 años de edad (Olé Katin - Ole Menor de edad) o hijo de olé hasta los 18 años, son acreedores a este subsidio, siempre y cuando sea reconocido como niño prodigio.



¿Como puede ser recibida la asistencia ?

Esta asistencia puede ser recibida en cada filial del Ministerio de Absorción (ver "Direcciones útiles") por medio de la "rakezet" (coordinadora) de absorción quien es responsable de formalizar la asistencia económica para los olim incluidos en estas categorías.



El coordinador exige la presentación de:

- Teudat Zehut (Documento de Identidad)
- Teudat Olé (Libreta de Inmigrante)
- Documentación profesional relevante y recomendaciones

Nota: Debe preparar suficientes copias y no entregar en ningún caso el original.

Luego de la primera entrevista con el coordinador, el ole se presentará ante un comité profesional de evaluación presentando ejemplos de sus aptitudes. El comité, conformado por reconocidos artistas o deportistas profesionales, designa a cual de las cuatro categorías pertenece el postulante, dependiendo de éstas, la asistencia a recibir:

- No llegó al standart
- Bueno
- Talentoso
- Especialmente talentoso

En ciertos casos podrá el coordinador ortorgar una nueva entrevista con el comité.

La desición del comité es entregada al coordinador de artistas o deportistas olim quién notifica al olé. El tiempo requerido para la evaluación varía según el caso.



Artistas y Escritores:

Es necesario presentarse al comité con todos los elementos requeridos: instrumentos musicales, argumentos de drama, calzado de danzas, etc. El artista que se encuentra inhabilitado para suplir estos requisitos, debe consultar con el coordinador al respecto.



Aquellos artistas que no tienen en su poder ejemplos de sus trabajos, pueden presentar fotografías de los mismos. En caso de no tener fotografías deberá consultar con el coordinador.

En ciertos casos, cuando el olé haya encontrado trabajo antes de presentarse ante el coordinador de artistas olim, y esté trabajando en alguna orquesta o grupo de teatro reconocido, no le será exigida la presentación ante el comité de evaluación. El olé será notificado al respecto a través del coordinador, quien posee una lista de instituciones en las cuales el artista estará exento de dicha evaluación, si pertenece a alguna de ellas.

Deportistas, Docentes de Deporte y Entrenadores:

También los olim que corresponden a esta categoría deberán presentarse ante una comisión designada a ese efecto. Esta comisión tiene a su cargo definir las categorías profesionales correspondientes, a que efectos será entregado el subsidio y quienes lo autorizarán para finalmente proporcionar al postulante la información pertinente.



Quién está considerado "Entrenador - Docente"

- Olé o hijo de ole mayor de edad que fue reconocido dentro de la categoría "Deportista-olé" o "Entrenador profesional olé" por la Dirección de Deportes del Ministerio de Educación.
- Docente de deportes además deberán presentar Diploma de Docente de deportes, autorizado por el Ministerio de Educación.
- Entrenadores deberán presentar a la comisión el



diploma correspondiente que los acredita a ser entrenador profesional en determinado deporte.

Asistencia otorgada por el Departamento de Absorción a Artistas y Deportistas Olim



El departamento proporciona asistencia en forma de subsidio para aquellos que fueron reconocidos como profesionales "buenos", "talentosos" y "especialmente talentosos". Las sumas son determinadas de acuerdo a la profesión.

La ayuda financiera que otorga el "DADO" facilita el comienzo de la labor profesional del olé de la siguiente forma:

Artistas:

- Adquisición o alquiler de instrumentos musicales.
- Adquisición de materiales para las distintas artes plásticas.
- Capacitación artística a cargo de profesionales, etc.

Deportistas:

- Adquisición de equipo e indumentaria deportiva.
- Pago de abonos a centros de entrenamiento.
- Control y/o tratamientos médicos relacionados con la actividad deportiva.

Nota: La asistencia otorgada a los olim por el "DADO" es independiente de la ayuda regular brindada a todo olé a través de sus derechos de



inmigrante. La ayuda del "DADO" no anula esos derechos, en su condición de olé.

Para mayor información sobre los derechos del inmigrante, consultar "Guía del Olé" y "Trabajo".

Ayuda de Fundaciones Privadas



Además a la ayuda brindada por el "DADO" es posible obtener otro tipo de ayuda a través de fundaciones privadas. El coordinador podrá solicitar a la fundación pertinente apoyo al olé en cuestión.

Es de notar que este tipo de ayuda no está sujeta a instituciones oficiales.

Otro tipo de fondos provienen de la Va'ada Bein Misradit (Comisión Interministerial), compuesta por representantes del Ministerio de Absorción, la Agencia Judía y el Ministerio de Educación. Cada uno de los componentes contribuye con un tercio de estos fondos, que son destinados solo a "talentos" y "muy talentos" y no a quienes no llegan al nivel requerido.

Como encontrar trabajo en Israel



El "DADO" asiste a los olim presentandolos ante el público israelí organizando recitales especiales, exhibiciones, etc.

El departamento participa también en la planificación



de eventos culturales y deportivos especiales, como ser el Festival Israel donde también los artistas olim toman parte activa.

El departamento publica en forma continua los curriculum vitae de los artistas y deportistas, y está en permanente contacto con orquestas, T.V., radio, teatros, galerías, productores, instituciones deportivas, Centros culturales y deportivos (Matnasim) etc. del país; y por consiguiente notifica y asesora a los olim interesados acerca de las posibilidades laborales existentes en el medio.

En determinados casos, cuando una institución estatal desea contratar a un olé pero carece de fondos para tal efecto, el "DADO" se hace cargo del pago total del salario durante un año. Es importante aclarar que la institución no está obligada a tomar en forma efectiva al olé luego de ese año. En ciertos casos se hará cargo del pago del salario durante un año adicional.

Si un olé consiguió trabajo en una institución privada y necesitase adicional ayuda financiera, ésta podrá ser otorgada mensualmente por un período de seis meses.

Existen dos agencias gubernamentales de trabajo: La oficina que asiste a la búsqueda de trabajo a profesionales universitarios, y la oficina de trabajo general que ayuda a quienes no poseen títulos académicos. Estas oficinas también pueden ayudar a los artistas y deportistas olim en la búsqueda de trabajo, (ver "Direcciones útiles").

Más allá de la ayuda otorgada por el departamento y por las agencias gubernamentales, se necesita también un alto grado de iniciativa privada en la búsqueda de trabajo. No se debe temer al hecho de tomar contacto personal con galerías, directores, etc., y es conveniente que el mayor número de personas posible sepa que usted está buscando trabajo. Una "recomenda-



ción" a veces es el mejor modo de encontrar trabajo.

Desafortunadamente, la mayoría de los artistas y deportistas en Israel no encuentran un sustento únicamente a través de su profesión. Así, el "DADO" organiza cursos en ciertos campos, como ser educación, artes aplicadas, arte y musicoterapia.

En ciertos casos, es indispensable encontrar vías de sustento adicional, en campos no relacionados con la profesión.

Cuando más realista sea Ud. En el momento de organizar su alia y cuanto más desarrolle sus habilidades, serán mejores sus posibilidades a nivel financiero, asegurándose así una pronta absorción.

Para más información sobre trabajo y ocupación en Israel, consultar el folleto "Trabajo" (ver lista de publicaciones).

¿Y el Hebreo?



La necesidad de hablar hebreo en el mundo artístico y deportivo, depende fundamentalmente del campo de actividad. Mientras que la mayoría de los artistas y deportistas pueden conseguir trabajo con un hebreo básico, los escritores, actores y docentes deben acceder a un hebreo casi perfecto para trabajar en Israel. A pesar de venderse libros en otros idiomas, fuera del hebreo; y de organizarse producciones teatrales en otras lenguas, es importante tener en cuenta que ese público es reducido.

Otro problema que debe enfrentar el olé actor fuera del aprendizaje del idioma, es corregir su acento. A tal efecto, el "DADO", organiza cursos de dicción en



forma gratuita para el olé actor. El acceso a estas clases se lleva a cabo a través del coordinador del departamento.

Nota: como todo nuevo inmigrante, el olé tiene derecho a 5 meses de clases intensivas de hebreo (Ulpán); un estipendio será otorgado al olé durante dicho período. A fin de anotarse en uno de estos ulpanim, debe tomar contacto con el Ministerio de Absorción a través de la "Rakezet". Tome en cuenta que el aprendizaje del hebreo previo a su aliá, lo ayudará a estudiar en el ulpán en un nivel más elevado, consiguiendo así mejores logros idiomáticos al finalizar el Ulpán.

Ayuda Complementaria



El Ministerio de Absorción también organiza cursos de capacitación profesional de acuerdo a los criterios del Ministerio (Instrumentos musicales, especialización instrumental, narrativa, música para temprana edad, etc.). Estos cursos están destinados a aquellos que corresponden a los criterios del Ministerio.

Objetivo: El Ministerio realiza estos cursos a fin de facilitar la absorción profesional del olé y brindarle apoyo complementario para integrarse en el mercado laboral.

Estos cursos no son gratuitos, el arancel de los mismos es determinado por los organizadores.



¿Como Tener Acceso a Estudios Artísticos en Israel?

Un gran número de instituciones israelíes ofrecen estudios académicos en distintos campos artísticos.

Los estudiantes olim reciben asistencia financiera, vivienda, etc. a través de la Oficina de Estudiantes (Ver "direcciones útiles"). Para mas información, consultar con la publicación "Estudios Superiores en Israel".

La siguiente es solo una breve lista de instituciones que ofrecen estudios artísticos en Israel. Los requisitos de admisión varían de institución en institución. Para mas detalles consultar directamente en las instituciones o en las oficinas de estudiantes (Consultar el folleto de "Estudios Superiores en Israel").

- **Universidad Hebrea de Jerusalem:** Historia del Arte, Musicología.
- **Universidad Tel Aviv:** Historia del Arte, Cine y Televisión, Música, Musicología, Teatro artístico.
- **Universidad Bar Ilan:** Musicología, Educación Musical.
- **Universidad Haifa:** Arte, Historia del Arte.
- **Academia Bezalel:** Arte, Diseño en Cerámica, Diseño Industrial, Diseño Ambiental, Diseño Gráfico, Trabajos en Oro y Plata, Fotografía.
- **Instituto Shenkar:** Diseño de Modas, Diseño textil.
- **Academia de Musica Rubin, Jerusalem:** Música, Educación Musical, Danzas.
- **Escuela Ben Tzvi de Escena y Arte Cinematográfico:** Drama, Cine.

Varios de los conjuntos de danzas de renombre en



Israel poseen centros educativos internos. Para más detalles, dirigirse a los mismos en forma directa (Ver "Direcciones Útiles").

Además, existe un gran número de profesores que organizan clases privadas en casi todos los campos artísticos.

El nombre y la dirección de estos profesores es factible conseguir a través de folletos de teatro, estudios, centros comunitarios, etc.. Obviamente, la calidad de los profesores varía, por lo cual conviene averiguar sobre ellos con otros artistas.

En Israel existen instituciones deportivas de distinta índole en cuyos marcos se ofrece instrucción profesional pertinente y perfeccionamiento a quienes lo soliciten. En tales casos es recomendable recurrir a las centrales de las instituciones deportivas correspondientes reconocidas en todo el país (entre otras, HaPoel, Maccabi, Betar, Elitzur, y otras regionales y locales.)

La participación en organizaciones o círculos artísticos o deportivos en el extranjero (con identificación o documentación de pertenencia) le da al olé derecho a pertenecer automáticamente a una organización paralela en Israel (Ver "direcciones útiles").



Direcciones Útiles

Dirección	Tel./Fax
-----------	----------

En el Exterior: Shijim de Alia:

Uruguay:

Ibicuy 1278/4	Tel. 930252
Montevideo	Fax. 926737

Venezuela:

Av. George Washington-Edificio Centro de
Información y Cultura Judía.

San Bernardo. Ap. 6669	Tel. 513336
1011 Caracas	Fax: 513089

México:

Acapulco 70 piso 4.	Tel. 211-0714
México City. D.F.	Fax: 211-0714

Perú:

Av. 2 de Mayo 1815	Tel. 14400290
San Isidro- Lima	Fax: 14422681

Chile:

Serrano 202, Santiago	Tel. 6332378
	Fax: 6394567

Colombia:

Calle 35 Nro. 7-25 of. 1503	Tel. 287-1029
	Fax: 2858151

Argentina:

Buenos Aires:

J.D.Perón 2471 piso 8	Tel. 9523554
	Fax: 9531315



Dirección

Tel./Fax

Córdoba:

Alvear 254 piso 2

Tel. 054224934

Fax: 4224934

Rosario:

Paraguay 1152

Tel. 041-61272

Fax: 491272

Brasil:

San Pablo:

Rua Correa de Mello 75/3

Tel. 2115531

Fax: 2115531

Rio de Janeiro:

Rua Decio Villares 258

Tel. 256-2850

2355415

Fax: 256-7177

Puerto Alegre:

Rua Francisco Ferrer 170

Tel. 2312296

Fax: 2312296

AGENCIA JUDIA

Jerusalem

Hillel 15

Tel. 02-6214555

Tel Aviv

Kaplán 17

Tel. 03-5423423

EN ISRAEL

Ministerio de Absorción

Filiales (también filiales de la Oficina de Estudiantes)

Para: Jerusalem, Ashkelon, Kiriath Gat, Beit Shemesh

Hillel 15

Tel. 02-6241121

94581 Jerusalem



Dirección

Tel./Fax

Para: Tel Aviv, Holon, Nataniam, Bat Yam, Rehovot, Rishon, Herzlía, Kfar Saba, Ashdod, Ramle

Esther Ha'Malka 6
64398 Tel Aviv

Tel. 03-5449988
Fax: 5270262

Para: Todo el Norte del país

Sderot Ha'Palyam 15
33095 Haifa

Tel. 04-8631111

Para: Beer Sheva, Eilat, Arab, Dimona, Shderot, Mitzpé Ramon

Beit Oshira
Rehoj Zalman Shazar 1
84105 Beer Sheva

Tel. 07-6280906

Departamento de Publicaciones

Hilel 15
P.O.Box 13061
Jerusalem 91130

Tel. 02-6241121

Centro de Absorción para Artistas Olim

Ha'Kiria - Edificio 2
Rehov Kaplan 2
91006 Jerusalem

Tel. 02-6752637

Agencia de Trabajo para Profesionales

Jerusalem

Rehov Yanai 6

Tel. 02-6245334

Tel Aviv

Rehov Brener 19

Tel. 03-5280131

Haifa

Rehoj Tzahal 17
Kiriát Eliezer 35156

Tel. 04-8514822



Dirección

Tel./Fax

Beer Sheva

Rehov Shazar 1
P.O.Box 66

Tel. 07-6234394/5

Oficinas de Trabajo

Rehov Mesilat Yesharim 16
94304 Jerusalem

Tel. 02-6249281

Rehov lavne 12
65791 Tel Aviv

Tel. 03-5290281

Deportes:

**División de Deportes del Ministerio de
Ministerio de Educación**

Sderot Shaul HaMelej 39
Tel Aviv

Tel. 03-6935511

Asociación de Deportistas

Derej Petaj Tikva 74
Tel Aviv

Tel. 03-5621441

Asociación de Atletas:

Shitrit 10
Tel Aviv

Tel. 03-6486256

Instituto de Educación Física Wingate:

Doar Wingate
Natania 42902

Tel. 09-8639222

Fax: 8560960

<http://www.zinman.ma.cam98.ac.il>

e-mail: zinman@wincol.macam90.ac.il



Esta es sólo una lista parcial. Para más información, consultar con el coordinador del Departamento de Absorción de Artistas y Deportistas Olímpicos, en el exterior, con con el Sheliqj local.

La información brindada en este folleto, se basa en datos obtenidos de entes oficiales y esta sujeta a modificaciones. De no coincidir la presente información con los trámites en vigencia de la Agencia Judía y el Ministerio de Absorción, serán estos últimos los que determinen el procedimiento a seguir.



Notas



Para solicitar más material informativo:

- Aliá - Guía de Bolsillo (español)
- Aliá - Guía de Bolso (portugués)

II. Publicaciones de información general:

- Canasta de Absorción
- Servicios Médicos (Kupat Jolim)
- Vivienda
- Educación - El sistema educativo en Israel (primario y secundario)
- Servicio Militar
- Pensionados
- Guía de Transporte en Israel

III. Publicaciones en el área de empleo:

- Trabajo y ocupación (Cómo buscar trabajo en Israel)
- Ingenieros y Arquitectos
- Maestros y Maestras Jardineras
- Informática
- Abogados
- Psicólogos
- Contadores
- Turismo y Hotelería
- Artistas, Escritores y Deportistas
- Profesionales médicos
- Cursos de Capacitación Profesional

IV. Publicaciones e Información para estudiantes

- Educación Superior en Israel (Guía)
- Estudios Superiores en Israel-Folleto.

V. Periódicos

- Shiluv
- Información

Para solicitar material llene y envíe

Nombre y Apellido: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ C.P: _____

Enviar a:

Departamento de Publicaciones
Ministerio de Absorción
POB 13061
Jerusalem 91130

